

Urdu transcript:

انٹرویور: اسلام علیکم -
آپ کا کیا نام ہے؟
بچی: آنا۔
انٹرویور: اور چھوٹی والی کا؟
بچی: فاطمہ۔
انٹرویور: آپ اسکول جاتی ہیں؟ کتنے سال کی ہیں آپ دونوں؟
بچی: میں ساڈے نو سال کی ہوں۔
انٹرویور: اور یہ والی؟
بچی: تین سال کی۔
انٹرویور: تو آپ کہاں رہتی ہیں؟
بچی: میں یہاں بستی میں رہتی ہوں۔
انٹرویور: کتنے سال سے آپ یہاں رہ رہی ہیں؟
بچی: چھ سات مہینے ہو گئے ہیں۔
انٹرویور: اس سے پہلے کہاں رہتی تھیں؟
بچی: ہم نے کرائے پر مکان لیا ہوا تھا۔
انٹرویور: مظفر آباد میں؟
بچی: جی۔
انٹرویور: آپ اسکول پڑھتی ہیں؟
بچی: جی۔
انٹرویور: دونوں پڑھتی ہیں؟ کدھر ہے اسکول؟
بچی: ادھر اوپر ہے۔ 'رحمت' ہ میرا اسکول اس کا اسکول ہے 'اجالا'۔
انٹرویور: اور کون کون سے پڑھائے جاتے ہیں؟
بچی: ہمیں اردو اے، اردو بی، اسلامیات، سائنس، میتھ۔
انٹرویور: آپ کا پسندیدہ کیا ہے؟
بچی: اردو اے۔
انٹرویور: اور یہ چھوٹی والی کونسی کلاس میں ہے؟
بچی: نرسری۔
انٹرویور: نرسری میں؟ اچھا تو آپ پورا دن کیا کیسے گزارتی ہیں؟ کتنے بجے سے کتنے بجے تک اسکول ہوتا ہے؟
بچی: سات بج کے چالیس منٹ پر اسکول لگتا ہے 'بارہ بجے چھٹی ہوتی ہے۔
انٹرویور: پھر بارہ بجے آپ گھر آ جاتی ہیں؟ اور کیا کرتی ہیں گھر میں؟
بچی: مسجد حاتی ہوں 'پہر آ کے اسکول کا کام کرتی ہوں' پھر یاد کرتی ہوں۔
انٹرویور: آپ کو بڑے ہو کر کیا بننا ہے؟
بچی: ڈاکٹر۔
انٹرویور: ڈاکٹر۔ اور آپ خوش ہیں؟

بچی: جی-
انٹرویور: اچھا چلیں صحیح شکریا۔
Thank you.
Thank you.

English translation:

Interviewer: *Assalam Alaikum*. What is your name?

Girl: Amna.

Interviewer: And the little one's?

Girl: Fatima.

Interviewer: Do you go to school? How old are you both?

Girl: I'm nine and a half years old.

Interviewer: And her?

Girl: Three years old.

Interviewer: So where do you live?

Girl: Right here in the colony.

Interviewer: How many years have you been living here?

Girl: It's been six or seven months.

Interviewer: Where were you living before this?

Girl: We were renting a house.

Interviewer: In Muzaffarabad?

Girl: Yes.

Interviewer: Do you go to school?

Girl: Yes.

Interviewer: Both of you study? Where is your school?

Girl: Here, upstairs. “Rehmat” is my school, “Ujala” is hers.

Interviewer: And what subjects are taught?

Girl: Urdu A, Urdu B, Islamiyat, science, math.

Interviewer: What’s your favorite subject?

Girl: Urdu A.

Interviewer: And what class is this little one in?

Girl: Nursery.

Interviewer: In nursery? So how do you spend your whole day? From what time to what time do you have school?

Girl: School starts at 7.40 and ends at noon.

Interviewer: Then at twelve you come home? And what do you do at home?

Girl: I go to the mosque, come home, do my homework and then memorize it.

Interviewer: What do you want to be when you grow up?

Girl: A doctor.

Interviewer: You want to be a doctor. And are you happy?

Girl: Yes.

Interviewer: All right then, thank you.

Girl: Thank you.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated